

一、引言

1.1 背景

印尼华人中有很多广东人、福建人、客家人等等。他们的分布很广大属于客家人，据池良庆先生他们来到印尼大致 60 年代初期，原因是那儿的生活很贫困，他们从广东（蕉岭县）经香港至印尼的加里曼丹。而且客家的祖先时常从一个地方搬到另一个地方，从此就称之为“客家”。问题是他们说汉语普通话时有几个不标准的发音。

导致发音不标准的主要因素是因为方言因素。根据 Abdul Chaer 的想法在《Pembakuan Bahasa Indonesia》上写着，我们每天还是用自己的方言来交流，方言的发音或多或少会影响母语的发音。这样以来可以说他们习惯了用客家方言交流，而用汉语普通话时就出现各种发音问题。例如：在客家方言，没有圆唇不圆唇韵母所以他们把 i 和 ü 都念成 i。

这个发音问题也会使刚开始学汉语的人觉得别扭。因此为了分清楚各种不同点笔者仔细研究客家方言对万隆客家人的汉语普通话语音的影响。

观察领域是万隆 Tegalega 地区。研究对象的情况是从 65 到 75 岁的客家人。一般来说这段年纪的人关于客家话的使用有可能比年青人拥有很多消息。在那些地方以客家方言说的人很多，所以就定位研究对象。

研究对象的背景是华侨，第一代的是从梅州市。梅州市辖梅县、蕉岭、五华、大埔、平远、丰顺、兴宁市和梅江区六县一市一区。笔者选研究对象是从蕉岭县尤其是文福镇。蕉岭县位于中国广东省东北部，韩江上游，属于梅州市管辖。东边和南边与梅县相邻，西边与广东省平远县相邻，北边与福建省武平县、上杭县相邻。蕉岭县的民族以汉族客家人为主，有少量少数民族。蕉岭县的语言大部分居民讲客家话。笔者选蕉岭县是因为当笔者访问他们的时候，大多数他们是从蕉岭县。

1.2 研究目的

1. 侦查万隆客家人说汉语普通话时的发音特点。
2. 辨认出汉语普通话和万隆客家方言的发音不同点。

1.3 研究方法

笔者用两种方法：

- 调查，笔者让他们读调查表然后录他们的声音。
- 对比法，笔者对比客家发音与汉语普通话的发音。
- 文献法，笔者读有关语音的书。笔者也发现有一些语音学家提出的观点关于中国方言里，最有可能影响到汉语普通话的发音情况，使一些人很难发出标准的发音。

1.4 研究样板

Tegalega 是一个很大的地区不可能一个一个地调查，因此从很多人当中选出 50 人做研究样板。男 30 人，女 20 人。调查工具是试题，让他们读试题然后把他们的声音录起来，再仔细听他们的发音。